

現代俳句名人 (万太郎、久女、青邨)

343 台、華語 選譯 (036) 名句

吳昭新 (瞻望)

106) 湯豆腐やいのちのはてのうすあかり(万太郎)

(yudouhu ya inochi no hate no usuakari)

湯豆腐 生命盡頭 細薄光

湯^ル豆^ク腐^ク 生^ト命^ト盡^リ頭^ク 細^ク薄^ク光^ク

(湯豆腐:日本京都的名膳)

107) 足袋つぐやノラともならず教師妻 (久女)

(tabi tsugu ya nora tomo narazu kyoushiduma)

補綴襪 沒做娜拉 教師妻

補^ク襪^ク仔^ク 無^ク做^ル娜^ラ拉^カ 教^ク師^ク妻^ク

(娜拉:易卜生<玩偶之家>的女主角.)

108) おろかなる犬吠えてをり除夜の鐘 (青邨)

(oroka naru inu hoete ori jyoya no kane)

愚鈍狗 一直亂吠 除夕鐘

愚^ク鈍^ク狗^ク 一^ク直^ク亂^ク吠^ク 過^ク年^ク鐘^ク

(除夕鐘:日本習俗, 大年夜 12 點, 各寺廟的鐘聲齊響告知送舊迎新)

